

# Pool House

設計者 | Celia Chu Design / 朱怡芬  
參與者 | 蔡正雯 任佳倫 蘇俊杰 上田美雪  
燈光設計 | 賴雨農  
攝影者 | Nacasa & Partners Inc.  
空間性質 | 飯店餐廳  
坐落位置 | 越南峴港  
基地面積 | 93.2 坪  
主要材料 | 碎瓷片、陶土地磚、柚木、編織草蓆  
設計階段 | 2008 年 9 月至 2012 年 2 月

Design | Celia Chu Design/Celia Chu  
Participants | Rebecca Tsai, Chia-Lun Jen, Jay Su, Miyuki Ueda  
Lighting Design | Uno Lai  
Photographers | Nacasa & Partners Inc.  
Category | Restaurant  
Location | Danang City, Vietnam  
Size | 308m<sup>2</sup>  
Materials | crushed porcelain, terracotta floor tile, teak, woven grass mat  
Design period | September 2008 – February 2012

Celia Chu Design / 朱怡芬

畢業於紐約 Parsons School of Design，隨後加入國際室內設計公司，開始涉足旅館設計。2007 年返台創辦 Celia Chu Design，作品遍及國內外，重要個案包括台北國賓大飯店、亞太地區 Hyatt 酒店、瑞士日內瓦 Crowne Plaza 酒店及深圳灣木棉花酒店。目前朱怡芬也是 Rosewood, New World, JW Marriott, Ritz-Carlton, Hyatt International、國賓大飯店及木棉花酒店等國際五星級飯店的指定設計師。

Celia Chu Design

Celia Chu graduated from the Parsons School of Design, and then learned hospitality facilities design after graduation. She returned to Taiwan and set up her company Celia Chu Design. She has worked in many projects such as Ambassador Hotel Taipei, Hyatt, Crown Plaza in Geneva and Silk Cotton Tree Hotel in Shenzhen. Now she is the hottest designer in demand by Rosewood, New World, JW Marriott, Ritz-Carlton, Hyatt International, Ambassador Hotel, and other famous chain hotels.

Celia Chu



孟夏當令，越南島嶼溽熱漸長，但每逢沁涼大氣自遠方瀛海颺起、一路向峴港海岸飄墜再朝沙灘吹拂，海風，總能為燥暖蒸騰的陸地餽贈一份清爽。傍水而生的 Pool House 餐廳，以小屋大窗建築體式眺望峴港風光，當旅人在開曠環境中淺嚐小吃，薰風馭著海潮味，一面掀動落地簾幔，一面在人們面頰送上瀉浴水域那股遼遠氣息，於是熱天殘存的悶倦和浮躁，至此也滌得半點不剩。隨時序退往餉午之後，日照洗去明豔，淡成滿屋霏微懷舊的光影，落在柚木、陶土地磚以及草編屋頂上，更是深刻了樸拙材料的真性情。在這次由朱怡芬一手打造的 Pool House，她從輕透立面一展餐廳環水而居的達觀，再搭配擷取自越南歷史建築的裝飾以及自然建材，

讓空間洋溢專屬峴港民情的恬愉自得，特別是開放的內部動線使氣流穿梭往復得極為自由，旅人遊歷之餘，更難忘夏季小屋直透心竅的海風。

## 池畔小屋 逍遙博覽

Pool House 為峴港 Hyatt Regency 渡假飯店內的系列餐廳之一，在摹寫越南風土此一共同主題外，為使餐廳特徵化，設計師朱怡芬另從基地條件及餐廳區位兩大主軸展開空間擊劃。整體來看，飯店憩息峴港海岸旁，遠有大理石山（Marble Mountains）接壤，近能遊賞湛藍水域和唐人海灘（Non Nuoc Beach），從空拍視野瞭望，整座飯店即鑲嵌於曠蕩無際的自然中。其次，Pool House 俱傍於飯店池畔，不見飛揚跋扈的垂直性，一層樓單體構造低緩自然，平躺在疏疏淺淺樹影下，讓餐廳氛圍更顯出適性從容。

面對本案基地環境，朱怡芬談到完成後的三間系列餐廳，就屬 Pool House 佔地面積最小，卻能擁有最充暢的外環境開放性，特別是峴港海岸風光旖旎，藉著與外部自然結合，能為空間創造內景難以豔畫的豁然與生命力。於是在飯店泳池、綿延不輟的泓澄水景下，整間餐廳慷慨地在量體三處立面大開落地窗牖，清透皮層下，讓餐廳可從入口池畔一路彎抱野性的波濤水色，美景滲透之餘亦讓視野極大化，空間感得因穿透性而有效膨脹。

1. Pool House 依偎著飯店一處泳池而立，清澈的方形水域，讓旅人信步往餐廳的路途上，深刻了那一份渡假時光的暇豫氣息。2. 從淺長池畔朝餐廳瞻望，建築以獨立屋型靜佇在峴港海岸的淳和美景中，平屋頂造型顯出輕鬆、歡迎的姿態，一旁還有朱怡芬設計的水滴狀戶外家具。

1. Swimming pool is immediately adjacent to the Pool House 2. A view from the pool towards the Pool House. The building blends into the nature



3. 為展現建築三面開窗的優勢，不僅開放廚房退藏在中間居後的區塊，讓空間形成無障礙的清澈視野，餐桌椅動線也回應開窗方向，接著再一層層向外擴張，形似洋蔥層的模樣。4. 空間以越南舊時宮殿建築、中南半島海邊小屋的情調為靈感，融合了傳統與當代兩種設計語彙。從建築材料來看，包括陶土地磚以及仿舊感的立櫃，為空間營造出一番質樸雅性。5. 餐廳座位順循落地窗擺設，即便室內空間，也能將湛藍水景與沙灘盡收眼底。



4



5

3. Three sides of the Pool House are totally transparent. Service is hidden behind the rear space 4. Royal court motif and fishing shed give inspiration to both the building and its detail design 5. Every seating position enjoys beauty from the nature and pool reflection

隨量體透名度打開，餐廳內坐席也依循窗軒位置來規劃。首先，由於風光三面包覆，舉凡廁所等獨立空間都歸納在無開窗的立面，同時開放式廚房再框於量體中央，為室內騰出零遮蔽的開闊平面，如此一來，三方窗色始能條暢地在空間內流貫。

不僅如此，為回應環繞式的大面積開窗，座位擺設跳脫常見的經緯線序列型態，而轉以中央廚房為內核，讓餐桌椅順著窗牆延伸方向與彎角來配置，因此一層層座席，儼同在空間內畫著同心矩形，由內至外，衍散著吧檯與固定式沙發區、獨立座位以及擁抱池畔與海景的戶外用餐區，形成洋蔥般的三層結構。此外，除了鋪陳一片寬敞平面，讓目光可縱情逍遙博覽，餐廳在中央居後的區域（開放式廚房與內側用餐區），地面還另砌做「上階臺」的高低差，藉著溫和的垂直轉換，替坦迤環境摺出層次，一方面形塑分區感，一方面製造出陟降升落的韻律。

#### 空間圖像 一種文化記憶的遺緒

Pool House 營運上屬全天候供餐，料理範疇為廣南米粉（Mi Quang rice noodles）、高樓麵（Cao lau noodle）等越南道地小吃，所以整體情態便格外注重輕鬆與常民化。因此別異於系列餐廳中其他兩者的雍容端麗或強調國際樣式，Pool House 空間處理則是擷取在地語彙後，另磋磨出一番樸趣印象。在本案中，沿襲舊世界的建築情懷，並將之與傍海而居的房屋樣式鑄合，是空間設計的靈感主軸。由於越南皇家宮殿在細節上繡繪得極為縝緻，因此朱怡芬挪用並簡化了舊朝代的美學圖像，

進而應用於室內建築；其次則是勾勒基地濱水的獨特性，將中南半島傳統海邊小屋那股親切、大地素材的韻味濡染於空間肌理。

環顧餐廳風格，在裝飾語彙部分，朱怡芬將歷史建築的窗櫺紋樣勾勒於吧檯及廚房立面，擬仿窗花的八角形鏤空線框內，再細膩地以青花瓷碎片為磚拼貼，透過緬遜文化圖像的創新混搭，替餐廳揉撚出現代東方味；至於表現在窗簾、靠枕等布襯的顏色，則多擷取自越南傳統服飾。將文化內涵灌注後，另一個設計主軸便在於質樸建築元素的營造，並流露一種地域性。首先就屋體結構來看，風格汲取了典型越式住家那股深澤近墨的木質樑柱，隨之稀釋成深褐色後，還給空間較輕盈的質量。其次，在室內天地兩端，由於越南水域旁常見用植物纖維來搭建房舍，因此餐廳天花處，便以渾放工藝感的編織草蓆蓋出室內穹頂，至於地面所鋪覆的赭紅色陶土磚，不僅氣息古拙而淳樸，搭配磚體尺寸放大的效果，以洗鍊取代了繁縟。

而空間中許多家具，與其他兩間餐廳一樣，許多為朱怡芬親手設計的單品，包括 Pool House 位於戶外庭院的水滴狀造型家具。其次，延續對越南風土人文的主題，餐廳內許多建築與裝飾細節，都是與當地工藝家合作的成果，包括各項藝術品和家飾配件，亦採購自當地藝品店。因此整間餐廳不僅掩映合宜、均衡的精緻感，當旅人往 Pool House 信步漫行，也能感受到一股近水清涼、豫豫樂樂的庶民生活風光。採訪 劉芝君

Pool House is a restaurant in the Hyatt Regency Danang City. Taking advantage of the regional geographical significance, Celia Chu built the restaurant as if it was imbedded into nature surrounded by Non Nuoc Beach, a beautiful sand beach stretching over the site. The restaurant is impressive by its size and scale and maintains a great attitude with the nature.

Among the three restaurants Celia Chu has designed for the hotel the Pool House is the smallest. But it is the only one among the three that has the privilege of being directly joined with a pool and has an ocean view. Three sides of the façade are all clad with big glass panels and the total transparency gives an impeccable view towards natural beauty.

The seating area is arranged along three transparent sides. Functional and service spaces are all situated along the closed side except an open style kitchen. The arrangement of the seating aligns with both the windows and kitchen border to create three rectangular geometrical patterns on the plan. The layering offers convenience for the customers because they can select the best seating positions for their group size or the way they preferred to sit. In the positions near the kitchen the seating area is slightly higher to form a quarter for both enriching the internal spatial rhythm and giving customers a better outdoor view.

#### Spatial pattern – a cultural legacy

The Pool House offers meals from breakfast to dinner. Two main local delicacies Mi Quang rice noodles and Cao lau noodle are well known regional foods. The unique feature of the Pool House is based on its precise local ambience and spatial features that pushed Celia Chu to study local culture in a serious way. She studied the old Vietnamese royal court embroidery technique and transformed the pattern into an architectural motif. She also learned how the locals build their fishing cabins in relation to the site. She believed the right way to portray the uniqueness of the restaurant was to center on the idea of the site and its local cultural identity.

Decorative motifs in Pool House are identical to those of the local architecture. They were used to embellish the window mullions, bar table and kitchen wall surfaces. Octagonal elements mix with broken blue-and-white porcelain pieces give the room a surreal Asian beauty. Furnishing objects and elements such as drapery, sofa fabrics all give similarity to local clothing patterns.

The building itself gives similar local features to the building style; the roof top is supported by wood beams, colored in deep brown. The joint details that link glass panel and wall surface to the ceiling are tailored in a very indigenous material: plant fabric. The reddish terra-cotta tile floor brings an unmistakable impression of local architecture.

Celia Chu's tailored design and custom made furniture pieces are unique. Outdoor water-drip chairs are particularly interesting. She invited many local artisans and craft masters to work with her. Most of the furnishing objects are their works.

6. 放望餐廳建築細節，許多元素是與越南工藝家攜手合作的成果，以在地技藝、在地材料來厚實空間內蘊。7. 抵達餐廳後，可見吧檯立面上裝飾著建築窗花以及青花紋碎瓷，將越南的人文特徵應用於現代感空間。8. 當餐廳幕覆在沉遠的夜晚時段，不矯造的簡單線條以及大地色系布襪，賦予空間一種如家的舒適。

6. Interior details that show local motifs 7. Mullion motif and broken blue-and-white porcelain clad the bar counter 8. Night view of the Pool House



6



7



8



### 建材分析 Material Analysis

本案設計靈感來自越南舊世界風範以及濱海建築，將古代皇室宮殿複雜的建築細節，進一步與中南半島海邊小屋融匯；至於建築材料上，則試圖摹刻樸實無華的風貌。而裝飾細節部份，餐廳局部立面點綴著古建築的鏤空窗花，線框中再拼貼著青花瓷碎片，藉此形塑東方韻味，而各種軟件布襯，相關色彩擷取自越南傳統服飾。其次，設計者利用編織草蓆搭出餐廳天花板，搭配陶土地磚、廣泛使用的柚木以及深褐色樑柱，創造出自然且道地的越式氣息。  
The design is inspired by a local beach shed and decorative motif from the ancient royal court. The design team carefully studied local fabrics, wood structures, and decorative motifs which were then transformed them into new design modes. Even the colors used inside the restaurant were taken directly from local fabric colors.

### 溝通重點 Communication Note

本案為國際精品飯店內的主題餐廳，由於基地坐擁良好的山海景觀，因此空間規劃力求自然美景融合，同時呼應旅館的渡假休閒風情。其次，由於飯店內共有三家性質各異的餐廳，在一個系列主題下，業主期待每個餐廳空間都能嵌入越南地方風土特徵，讓飯店品牌在不同國境下有著風格獨幟的詮釋，故設計者便依據地理條件以及餐廳定位來營造餐廳風格。整體來看，Pool House 駐點位置毗鄰飯店泳池與峴港海岸，並全天候供應越南傳統小吃，因此設計上特別規劃出清透的建築立面，讓旅客在內部用餐，也能盡收戶外美景；至於空間氛圍則隨意輕快，用質樸和簡約的美學語彙來回應餐廳供應小吃的屬性。  
This restaurant is one among many similarly theme restaurants owned by a famous hotel chain. The client wanted each restaurant to have its own unique design feature with each having a direct link to the local culture and design identify.  
Pool House is situated in a primary location near beach and directly linked to a swimming pool. It is virtually a glass box and tailored under precise and simple geometrical control. The precision dialogues well with the local motifs and decorative patterns.

9. 步往露天用餐區，戶外家具疏鬆擺置在樹列間，在天地自然下，似有一種隨性生活的哲學。  
10. 從固定式的沙發區望向後方的開放式廚房，東方窗花以及青花瓷元素也延伸到餐檯立面。  
11. 海岸午後時分，吊扇、實木樑柱以及撲拙的紅色陶磚在溫暖的光線中，讓這座濱海餐廳從晨間的清麗蛻變成靜謐，居處其中，倍覺疏懶和愜意。  
12. 毗鄰廚房的用餐區劃在內層位置，但在流動的環境中，視野仍舊開闊，目光能一路向外連翹，無遺弗屆。  
13. 平面圖。  
9. Outdoor dining space and its furniture arrangement 10. Open style kitchen view and prominent crafted motif pattern and blue-and-white porcelain covered counter top 11. An intimate afternoon of Pool House interior view 12. Even in the deepest zone of the restaurant, customers still can view outdoor natural beauty 13. Plan

